



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по железнодорожному транспорту

Группа экспертов по постоянной идентификации
железнодорожного подвижного состава

Пятая сессия

Женева, 4–6 мая 2022 года

Пункт 2 предварительной повестки дня

**Разработка постоянной маркировки Системы уникальной
идентификации рельсовых транспортных средств:**

Разработка рамочной основы

Сравнение пересмотренных модельных правил с документом ECE/TRANS/SC.2/PIRRS/2021/8

Представлено Железнодорожной рабочей группой

Введение

С учетом просьбы, высказанной на четвертой сессии Группы экспертов, в настоящем документе приводится сравнение версии проекта модельных правил 2021 года, изложенной в документе ECE/TRANS/SC.2/PIRRS/2021/8, с новой версией проекта этих правил 2022 года, подготовленной с учетом полученных экспертами замечаний. В соответствии с просьбой документ оформлен в виде параллельного сопоставления двух текстов, с тем чтобы можно было четко выделить отличия новой версии.



Модельные правила по постоянной идентификации железнодорожного подвижного состава (2021 года)

Модельные правила по постоянной идентификации железнодорожного подвижного состава (2022 года)

Версия на русском языке

Содержание

1. Введение	2
2. Определения	3
3. Применение	6
4. Постоянная маркировка железнодорожного подвижного состава	7
5. Односторонние регистрации	9
6. Права кредитора	10
7. Пересмотр Правил	11
8. Споры	12
Добавление 1	12
Добавление 2	14

1. Введение

Настоящие Модельные правила изданы под эгидой Комитета по внутреннему транспорту (Рабочая группа по железнодорожному транспорту) Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (КВТ ЕЭК ООН) и именуется Модельные правила по постоянной идентификации железнодорожного подвижного состава или Правила PIRRS (далее «Правила»).

Правила PIRRS переведены на русский и французский языки и размещены на веб-сайте КВТ ЕЭК ООН [вставить URL].

КВТ ЕЭК ООН рекомендует всем сторонам, желающим включить Правила в свои договоры, использовать следующее стандартное положение:

Английский текст

«The parties to this agreement agree that the Model Rules on the Permanent Identification of Railway Rolling Stock, issued under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe, Inland Transport Committee (Working Party on Rail Transport), as at the date of this agreement, are to be incorporated by reference into this agreement subject to any elections, derogations or modifications as set out herein».

[Добавить эквивалентные тексты на французском и русском языках]

1. Введение

1.1 Настоящие Модельные правила изданы под эгидой Комитета по внутреннему транспорту (Рабочая группа по железнодорожному транспорту) Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (КВТ ЕЭК ООН) и именуется «Модельные правила по постоянной идентификации железнодорожного подвижного состава» или «Правила PIRRS» (далее «Правила»).

1.2 Если в тексте какого-либо соглашения указано, что оно подчиняется Правилам, к нему применяются Правила, действующие на дату заключения такого соглашения.

Правила публикуются на английском, русском и французском языках. Если сторонами не оговорено иное, окончательной будет являться версия Правил на английском языке.

Правила являются обязательными для всех сторон, если прямо не предусмотрены изменения или исключения.

1.3 Стороны, в одностороннем порядке желающие быть связанными настоящими Правилами, делают следующее заявление:

«Настоящим мы обязуемся соблюдать Модельные правила по постоянной идентификации железнодорожного подвижного состава (версия на английском языке), изданные под эгидой Комитета по внутреннему транспорту (Рабочая группа по железнодорожному транспорту) Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (КВТ ЕЭК ООН),

действующие на дату настоящего заявления, с учетом всех нижеследующих альтернативных вариантов, отступлений или изменений:

[указываются все альтернативные варианты, отступления или изменения]».

2. Определения

«Договаривающееся государство» означает государство, которое ратифицировало или приняло Конвенцию и Протокол.

«Конвенция» означает Конвенцию о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования, принятую в Кейптауне в ноябре 2001 года.

«Транспортная единица» означает единицу железнодорожного подвижного состава, как она определена в Правилах Регистра.

«Распорядитель» означает сторону, в физическом владении которой находится единица железнодорожного подвижного состава на момент констатации.

«Протокол» означает Люксембургский протокол по вопросам, касающимся железнодорожного подвижного состава, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования, принятый в Люксембурге в феврале 2007 года.

«Железнодорожный подвижной состав» имеет значение, предусмотренное в Протоколе, а «единица железнодорожного подвижного состава» — значение, предусмотренное в Правилах Регистра.

«Регистратор» означает регистратора, периодически назначаемого Контролирующим органом для обеспечения функционирования Международного регистра.

«Правила Регистра» означают правила для Международного регистра, выпущенные Контролирующим органом в соответствии с подпунктом d) пункта 2 статьи 17 Конвенции, Протоколом и любыми процедурами, согласованными на их основании Контролирующим органом, в каждом случае действующими на дату настоящих Правил.

«Комитет по пересмотру» имеет значение, предусмотренное в статье 7 настоящих Правил.

«Односторонняя регистрация» имеет значение, оговоренное в Правилах Регистра.

«Односторонний регистрант» означает государственную или частную организацию, правомочную зарегистрировать внедоговорные право или гарантию в соответствии со статьей 40 Конвенции, которая применяется на основании заявления, сделанного Договаривающимся государством.

2. Определения

«Применимое право» означает право юрисдикционной территории, на которой находится распорядитель.

«Заявитель» означает: а) если стороны не договорились об ином — должника или его агента; б) если та или иная сторона приняла Правила путем одностороннего заявления — эту сторону; и с) в случае односторонней регистрации — одностороннего регистранта.

«Договаривающееся государство» означает государство, которое согласилось на обязательность для него Конвенции и Протокола, независимо от того, вступили они в силу или нет.

«Конвенция» означает Конвенцию о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования, принятую в Кейптауне в ноябре 2001 года.

«Международная гарантия» означает имеющуюся у кредитора гарантию, в отношении которой применяется статья 2 Конвенции.

«Распорядитель» означает физическое или юридическое лицо, которое, являясь собственником единицы железнодорожного подвижного состава или обладая в отношении нее правом пользования, эксплуатирует ее как транспортное средство, а при отсутствии такого лица на момент констатации — физическое или юридическое лицо, в физическом владении которого находится единица железнодорожного подвижного состава.

«Национальная гарантия» означает гарантию в отношении объекта, которая имеется у кредитора и была образована в результате внутренней сделки, подпадающей под заявление, сделанное согласно пункту 1 статьи 50 Конвенции.

«Внедоговорные право или гарантия» означают регистрируемые внедоговорные право или гарантию согласно статье 40 Конвенции применительно к железнодорожному подвижному составу в соответствии с заявлением, сделанным Договаривающимся государством.

«Уведомление о национальной гарантии» означает зарегистрированное или подлежащее регистрации в Международном регистре

«Идентификатор УРВИС» имеет значение, оговоренное в Правилах Регистра.

«Маркер УРВИС» означает систему физической маркировки для отображения идентификатора УРВИС в соответствии со спецификациями, изложенными в добавлении к настоящим Правилам.

Термины «Контролирующий орган», «Международный регистр» и «находящийся» имеют значения, указанные в Конвенции, с изменениями, предусмотренными Протоколом. Термины «кредитор» и «должник» имеют значение, закрепленное за ними в Конвенции, за тем исключением, что они считаются включающими в себя соответственно продавца и покупателя транспортной единицы.

уведомление о том, что создана национальная гарантия.

«Уведомление о продаже» означает уведомление о продаже, допускаемой в соответствии с Правилами Регистра согласно Статье XVII Протокола.

«Ранее существовавшие право или гарантия» означают ранее существовавшие право или гарантию, в отношении которых применяется статья 60 Конвенции (с поправками, внесенными статьей XXVI Протокола).

«Условная международная гарантия» означает гарантию, которую намереваются выдать или предусмотреть в отношении какой-либо транспортной единицы как международную гарантию в будущем по наступлении заявленного события (включая возможное приобретение должником какого-либо права на данный объект), независимо от того, имеется ли уверенность в наступлении этого события.

«Протокол» означает Люксембургский протокол по вопросам, касающимся железнодорожного подвижного состава, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования, подписанный в Люксембурге 23 февраля 2007 года.

«Железнодорожный подвижной состав» означает транспортное средство, которое может передвигаться по стационарным железнодорожным путям или же непосредственно по направляющим пути, над или под ними, включая все системы тяги, двигатели, тормоза, оси, тележки и пантографы, дополнения и другие компоненты, оборудование и детали, в каждом случае установленные на них или присоединенные к ним, а также все относящиеся к ним данные, руководства и записи (в добавлении 2 содержится неисчерпывающий перечень железнодорожного подвижного состава), а «единица железнодорожного подвижного состава» или «транспортная единица» означает транспортное средство, которое: а) отвечает определению «железнодорожного подвижного состава»; б) может быть физически обособлено от других транспортных средств и после этого продолжать эксплуатироваться в обычных условиях, применимых к отрасли; и с) может эксплуатироваться как самостоятельно, так и в сочетании с различными другими транспортными средствами без необходимости какого-либо специального переоборудования или использования дополнительного специального оборудования.

«Регистратор» означает регистратора, периодически назначаемого Контролирующим органом для обеспечения функционирования Международного регистра.

«Регистрируемая гарантия» означает международную гарантию, условную международную гарантию, ранее существовавшие право или гарантию, уведомление о национальной гарантии или уведомление о продаже.

«Правила Регистра» означают правила для Международного регистра, выпущенные Контролирующим органом в соответствии с подпунктом d) пункта 2 статьи 17 Конвенции, Протоколом и любыми процедурами, согласованными на их основании Контролирующим органом, в каждом случае действующими на дату настоящих Правил.

«Комитет по пересмотру» имеет значение, предусмотренное в статье 7 настоящих Правил.

«Одностороннее заявление» означает заявление, сделанное стороной в соответствии со Статьей 1.3 выше.

«Односторонняя регистрация» означает регистрацию ранее существовавших права или гарантии, уведомления о национальной гарантии, уведомления о продаже или внедоговорных права или гарантии.

«Односторонний регистрант» означает государственную или частную организацию, имеющую право осуществить одностороннюю регистрацию.

«Идентификатор УРВИС» в случае соответствующей единицы железнодорожного подвижного состава означает уникальный 16-значный идентификационный номер, присвоенный регистратором в соответствии с Правилами Регистра.

«Маркер УРВИС» означает систему физической маркировки для отображения идентификатора УРВИС в соответствии со спецификациями, изложенными в добавлении 1 к настоящим Правилам.

Термины «Контролирующий орган», «Международный регистр» и «находящийся» имеют значения, указанные в Конвенции, с изменениями, предусмотренными в соответствующих случаях Протоколом, за исключением термина «находящийся» применительно к должнику и — если должник не является распорядителем — к распорядителю. Термины «кредитор» и «должник» имеют значение, закрепленное за ними в Конвенции, за тем исключением, что они считаются включающими в себя продавца и покупателя транспортной единицы

соответственно, а термин «стороны» считается включающим в себя стороны, которые приняли в соглашении настоящие Правила путем ссылки или которые приняли Правила в соответствии с односторонним заявлением, переданным на хранение Регистратору.

3. Применение

3.1 Для регистрации транспортной единицы в Международном регистре обязательным условием согласно Протоколу и Правилам Регистра является нанесение на такую транспортную единицу на постоянной основе идентификатора УРВИС.

3.2 Правила, будучи приняты сторонами, применяются независимо от того, находится ли одна или несколько сторон в Договариваемом государстве.

3.3 В случае любой коллизии между настоящими Правилами и Протоколом или Правилами Регистра преимущественную силу имеют Протокол и Правила Регистра.

3.4 Ничто в настоящих Правилах не препятствует сторонам устанавливать дополнительные требования помимо тех, которые изложены в них.

3.5 Ничто в настоящих Правилах не препятствует эксплуатации и использованию единицы железнодорожного подвижного состава в коммерческих и иных целях при условии регистрации в соответствии с требованиями национального законодательства страны приобретения или эксплуатации такой транспортной единицы.

3. Применение

3.1 Для регистрации в Международном регистре регистрируемой гарантии в отношении транспортной единицы обязательным условием согласно Протоколу и Правилам Регистра является нанесение на такую транспортную единицу на постоянной основе идентификатора УРВИС.

3.2 Правила, будучи приняты сторонами, применяются независимо от того, находится ли одна или несколько сторон в Договариваемом государстве.

3.3 Стороны, принявшие Правила или в соответствии с применимым правом считающиеся принявшими Правила путем одностороннего заявления, незамедлительно уведомляют Регистратора о таком заявлении вместе со всеми альтернативными вариантами, отступлениями или изменениями, указанными в этом заявлении или считающимися действующими согласно применимому праву. Если в уведомлении не оговорено иное или в нем не предусмотрено изменений, после даты вступления в силу одностороннего заявления такая сторона будет подпадать под действие пересмотров Правил в соответствии со Статьей 7 настоящих Правил.

3.4 В случае любой коллизии между настоящими Правилами и Протоколом или Правилами Регистра преимущественную силу имеют Протокол и Правила Регистра.

3.5 Ничто в настоящих Правилах не препятствует тому, чтобы:

- a) Договариваемые государства считали стороны принявшими Правила путем одностороннего заявления или же требовали от них принять Правила путем одностороннего заявления в соответствии с применимым правом или рекомендовали сделать это на основании руководящих указаний; или
- b) Договариваемые государства или стороны устанавливали дополнительные требования помимо тех, которые изложены в них.

3.6 Идентификатор УРВИС вместе с его маркировочным обозначением на железнодорожном подвижном составе дополняет нынешние системы нумерации, применяемые в соответствии с действующим законодательством, и не заменяет существующие в настоящее время информационные системы, используемые в странах для эксплуатации железнодорожного подвижного состава.

Если распорядитель не является стороной или должником, то должник обеспечивает соблюдение Правил распорядителем.

3.6 Ничто в настоящих Правилах не препятствует эксплуатации и использованию единицы железнодорожного подвижного состава в коммерческих и иных целях при условии регистрации такой транспортной единицы в соответствии с требованиями национального законодательства страны приобретения или эксплуатации.

3.7 Идентификатор УРВИС и его маркировка на железнодорожном подвижном составе дополняют нынешние системы нумерации, применяемые в соответствии с действующим законодательством, но не влияют на них, а также не заменяют существующие в настоящее время информационные системы, используемые в странах для эксплуатации железнодорожного подвижного состава.

3.8 Если распорядитель не является стороной или должником, то должник обеспечивает соблюдение распорядителем Правил.

3.9 Сторона, принявшая Правила путем одностороннего заявления, может изменить или отменить свое принятие Правил, направив Регистратору соответствующее письменное уведомление об изменении или отмене, которое вступает в силу через три месяца после того, как Регистратор опубликует его на своем веб-сайте. Однако Правила продолжают применяться, как если бы соответствующие изменение или отмена не были произведены, в отношении всех прав и обязательств, возникших до даты вступления в силу какого-либо изменения или отмены.

3.10 Если какая-либо сторона связана настоящими Правилами как посредством одностороннего заявления, так и по соглашению с другой стороной, то в случае любого конфликта, касающегося применения Правил, обязательства этой стороны как по одностороннему заявлению, так и по соглашению между сторонами подчиняются условиям такого соглашения и зависят от них с учетом применимого права.

3.11 Односторонний регистрант может добиваться обеспечения реализации своих прав по статьям 4–6 ниже как третья сторона-бенефициар.

4. Постоянная маркировка железнодорожного подвижного состава

4.1 Если стороны не договорились об ином, должник или его агент подает заявку на присвоение Регистратором идентификатора УРВИС, если он еще не присвоен, а также на оплату стоимости маркера УРВИС и его крепления на транспортную единицу. Идентификатор УРВИС можно получить либо

4. Постоянная маркировка железнодорожного подвижного состава

4.1 Заявитель подает заявку на присвоение Регистратором идентификатора УРВИС (если он еще не присвоен) в соответствии с Правилами Регистра и несет расходы, связанные с маркером УРВИС и его креплением на транспортную единицу, если стороны не договорились об ином.

у Регистратора, либо у компании или агентства, назначенных Регистратором в качестве дистрибьютора идентификатора УРВИС.

4.2 После выделения должнику или его агенту идентификатора УРВИС, присвоенного в отношении транспортной единицы, на такую единицу должником (или — по просьбе должника — распорядителем, если должник не является распорядителем) наносится маркер УРВИС с указанием идентификатора УРВИС, присвоенного такой транспортной единице Регистратором. Обязательство должника возникает и продолжает сохраняться независимо от того, зарегистрированы ли международная гарантия или уведомление о продаже в отношении данной транспортной единицы в Международном регистре, если стороны не договорились об ином.

4.3 После того, как транспортной единице присвоен идентификатор УРВИС, он уже не может проставляться на какой-либо другой транспортной единице либо ассоциироваться с ней.

4.4 Маркер УРВИС крепится стационарно с помощью клея, постоянных болтов, либо заклепок или сварки по крайней мере с двух сторон транспортной единицы в хорошо видимом месте. Должник и распорядитель не могут удалить маркер УРВИС в случае отмены регистрации транспортной единицы в Международном регистре.

4.5 Должник обеспечивает полное соответствие способа крепления любым применимым местным, национальным или международным правилам либо руководствам в отношении изменения транспортной единицы в результате такой фиксации.

4.6 Транспортной единице на протяжении ее жизненного цикла, причем независимо от любых модификаций, переоборудований, повреждений или других изменений такой транспортной единицы, может быть присвоен и закреплен за ней только один идентификатор УРВИС.

Идентификатор УРВИС получают либо у Регистратора, либо у компании или агентства, уполномоченных Регистратором выступать в качестве официального дистрибьютора идентификатора УРВИС.

4.2 После того, как транспортной единице присвоен идентификатор УРВИС, должник (или — если должник не является распорядителем — распорядитель по просьбе должника) наносит на нее маркер УРВИС с указанием идентификатора УРВИС, присвоенного этой транспортной единице Регистратором. Дополнительная информация может быть добавлена к маркеру УРВИС и добавляется, если того требует либо применимое право, либо кредитор, либо в соответствующих случаях односторонний регистрант. Обязательство должника возникает независимо от того, зарегистрированы ли в Международном регистре международная гарантия или уведомление о продаже в отношении данной транспортной единицы.

4.3 После того, как транспортной единице присвоен идентификатор УРВИС, он уже не может проставляться на какой-либо другой транспортной единице либо ассоциироваться с ней.

4.4 Маркер УРВИС крепится стационарно с помощью клея, постоянных болтов, либо заклепок или сварки по крайней мере с двух сторон транспортной единицы в хорошо видимом месте. Ни заявитель, ни должник, ни распорядитель не могут снимать маркер УРВИС в случае отмены в Международном реестре регистрации в отношении транспортной единицы, однако могут делать это на временной основе без ущерба для статьи 4.7 для целей технического обслуживания.

4.5 Должник и — если должник не является распорядителем — распорядитель обеспечивают полное соответствие способа крепления любым применимым правовым нормам или местным, национальным или международным правилам либо руководствам в отношении изменения транспортной единицы в результате такой фиксации.

4.6 Транспортной единице на протяжении ее жизненного цикла может быть присвоен и закреплен за ней только один идентификатор УРВИС, причем независимо от каких-либо модификаций, переоборудования, повреждений или других изменений этой транспортной единицы.

4.7 В случае утраты маркера УРВИС, закрепленного на транспортной единице, либо повреждения транспортной единицы или маркера УРВИС, в результате чего последний теряет четкость или идентификатор УРВИС становится нечитаемым, должник обязуется обеспечить, чтобы распорядитель такой транспортной единицы в течение 10 дней с момента обнаружения утраты или повреждения заменил или иным образом привел маркер УРВИС в соответствие с настоящими Правилами при условии, что идентификатор УРВИС на нем не изменится.

4.8 Должник незамедлительно уведомляет кредитора о нанесении идентификатора УРВИС на транспортную единицу и о любом повреждении маркера УРВИС или его замене.

4.9 Ничто в настоящих Правилах не препятствует тому, чтобы должник или распорядитель добавочно указывали на прикрепляемом к транспортной единице маркере УРВИС информацию в дополнение к той, которая требуется в соответствии с настоящими Правилами.

4.10 Расходы, связанные с соблюдением настоящей статьи, несет должник, если стороны не договорились об ином.

4.7 В случае утраты маркера УРВИС, закрепленного на транспортной единице, либо повреждения транспортной единицы или маркера УРВИС, в результате чего последний становится нечетким или идентификатор УРВИС становится нечитаемым, должник обязуется обеспечить, чтобы распорядитель этой транспортной единицы в течение 10 дней с момента обнаружения утраты или повреждения заменил маркер УРВИС или иным образом привел его в соответствие с настоящими Правилами при условии, что идентификатор УРВИС на нем не изменится.

4.8 Должник поддерживает или обеспечивает поддержание маркера УРВИС в хорошем и читаемом состоянии и незамедлительно уведомляет кредитора и в соответствующих случаях одностороннего регистранта о любых повреждениях или замене маркера УРВИС.

4.9 Ничто в настоящих Правилах не препятствует тому, чтобы должник или распорядитель указывали на прикрепляемом к транспортной единице маркере УРВИС дополнительную информацию, помимо той, которая требуется в соответствии с настоящими Правилами.

4.10 С учетом всех иных положений настоящих Правил издержки, связанные с соблюдением настоящей статьи, несет заявитель, если только: а) иное не требуется в соответствии с применимым правом; или б) другие стороны не согласились взять эти издержки на себя.

5. Односторонние регистрации

5.1 Стороны соглашаются с тем, что если односторонний регистрант желает осуществить одностороннюю регистрацию в отношении транспортной единицы в соответствии с Правилами Регистра и на ней не проставлен идентификатор УРВИС, они обязывают распорядителя проставить на такой транспортной единице идентификатор УРВИС посредством маркера УРВИС по получении кредитором, должником или распорядителем соответствующего запроса от одностороннего регистранта при условии, что:

- а) затраты по получению у Регистратора идентификатора УРВИС и разумные расходы, связанные с получением маркера УРВИС и его креплением на транспортную единицу, должны быть отнесены на счет одностороннего регистранта; и
- б) соглашение сторон и действия, предпринятые распорядителем для

5. Односторонние регистрации

5.1 Если односторонний регистрант желает осуществить одностороннюю регистрацию в отношении какой-либо транспортной единицы в соответствии с Правилами Регистра, а идентификатор УРВИС на этой транспортной единице не проставлен, то по запросу одностороннего регистранта должник (или — если должник не является распорядителем — распорядитель по требованию должника) с помощью маркера УРВИС должен незамедлительно нанести на эту транспортную единицу идентификатор УРВИС, указанный односторонним регистрантом. Действия, предпринятые должником или распорядителем для выполнения требования одностороннего регистранта, никоим образом не свидетельствуют об их согласии с действительностью или законностью односторонней регистрации или прав на транспортную единицу, заявленных односторонним регистрантом.

выполнения требования одностороннего регистранта, никоим образом не свидетельствуют об их согласии с действительностью или законностью односторонней регистрации или прав на транспортную единицу, заявленных односторонним регистрантом.

5.2 Стороны соглашаются с тем, что односторонний регистрант может добиваться обеспечения реализации своих прав по статье 5.1 как третья сторона-бенефициар.

5.2 В случае односторонней регистрации, когда маркер УРВИС еще не был проставлен на транспортной единице, разумные издержки, связанные с получением и проставлением маркера УРВИС на транспортной единице, а также с техническим обслуживанием маркера УРВИС будут отнесены на счет одностороннего регистранта.

6. Права кредитора

6.1 Кредитор может время от времени запрашивать у должника письменное подтверждение выполнения им своих обязательств по настоящим положениям и может через разумные промежутки времени и с разумным уведомлением, напрямую или опосредованно через назначенного аудитора, проверять транспортную единицу с целью убедиться, что она промаркирована в соответствии с Правилами.

6.2 В том случае, если должник не промаркировал транспортную единицу в соответствии с Правилами, кредитор имеет право, но не обязан, соблюсти требование от имени должника, при этом соответствующие разумные расходы кредитора будут отнесены на счет должника. Если кредитор воспользуется таким правом, должник должен обеспечить кредитору или его агентам доступ для этой цели к транспортной единице в течение 10 календарных дней.

6. Права кредитора

6.1 Кредитор и в соответствующих случаях односторонний регистрант могут: а) при регистрации в Международном реестре регистрируемой гарантии и в дальнейшем время от времени требовать от должника или распорядителя письменного подтверждения и предоставления в качестве доказательств фотографий, свидетельствующих о выполнении им своих обязательств по настоящим положениям (подтверждение и доказательства должны предоставляться должником или в соответствующих случаях распорядителем незамедлительно); б) через разумные промежутки времени и с разумным уведомлением, напрямую или опосредованно через назначенного аудитора, проверять транспортную единицу с целью удостовериться в том, что она промаркирована в соответствии с Правилами.

6.2 В случае, если должник не нанес на транспортную единицу маркировку УРВИС в соответствии с настоящими Правилами, кредитор и в соответствующих случаях односторонний регистрант имеют право (но не обязаны) обеспечить соблюдение требований от имени должника, и, если такое право реализуется, должник должен обеспечить кредитору и в соответствующих случаях одностороннему регистранту или их соответствующим агентам доступ для этой цели к транспортной единице в течение 10 календарных дней. При этом разумные издержки кредитора будут отнесены на счет должника, а издержки одностороннего регистранта будут отнесены на его собственный счет.

6.3 Права кредитора по настоящим Правилам могут быть переуступлены без согласия должника, но о любой переуступке необходимо уведомить должника в письменной форме, чтобы она могла быть исполнена цессионарием.

6.3 Права кредитора и в соответствующих случаях одностороннего регистранта по настоящим Правилам могут быть переуступлены без согласия должника или распорядителя, но о любой цессии необходимо в письменной форме уведомить должника и — если должник не является распорядителем — распорядителя, чтобы она могла быть исполнена цессионарием в отношении должника и распорядителя соответственно.

7. Пересмотр Правил

7.1 КВТ ЕЭК ООН учреждает Комитет по пересмотру для мониторинга соблюдения настоящих Правил и предложения время от времени поправок к ним с учетом накопленного опыта применения Правил, правовых и технологических новшеств, замечаний субъектов отрасли и их передовой практики, а также изменений в Правилах Регистра. В состав Комитета по пересмотру входят представители следующих организаций:

- Межправительственной организации по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ);
- Европейского железнодорожного агентства (ЕЖДА);
- Организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД);
- Международного союза железных дорог (МСЖД);
- Ассоциации американских железных дорог (ААЖД);
- Железнодорожной рабочей группы Регистратор

и таких других представляющих заинтересованные стороны организаций, которые Комитет по пересмотру сочтет уместным привлекать время от времени к своей работе, при условии согласия соответствующих организаций на участие. По одному представителю от КВТ ЕЭК ООН и ЮНИДРУА участвуют в работе Комитета *ex officio*.

7.2 Местопребыванием Комитета по пересмотру является Женева, и он устанавливает свои собственные правила процедуры.

7.3 Любые предлагаемые Комитетом по пересмотру поправки к Правилам передаются в КВТ ЕЭК ООН на предмет их рассмотрения и вступают в силу через 30 дней после их утверждения и публикации на веб-сайте КВТ ЕЭК ООН.

7. Пересмотр Правил

7.1 КВТ ЕЭК ООН учреждает Комитет по пересмотру для мониторинга соблюдения настоящих Правил и предложения время от времени поправок к ним с учетом накопленного опыта применения Правил, правовых и технологических новшеств, замечаний субъектов отрасли и их передовой практики, а также изменений в Правилах Регистра. Состав членов Комитета по пересмотру определяется КВТ ЕЭК ООН, и в него могут входить представляющие заинтересованные стороны организации железнодорожного сектора и сектора финансовых услуг, а также другие представляющие заинтересованные стороны организации, которые он сочтет уместным привлекать время от времени к своей работе, при условии согласия соответствующих организаций на участие. По одному представителю от КВТ ЕЭК ООН, Регистратора, Межправительственной организации по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) и ЮНИДРУА участвуют в работе Комитета *ex officio*.

7.4 Местопребыванием Комитета по пересмотру является Женева, и он устанавливает свои собственные правила процедуры.

7.5 Любые предлагаемые Комитетом по пересмотру поправки к Правилам передаются в КВТ ЕЭК ООН на предмет их рассмотрения и вступают в силу через 30 дней после их утверждения и публикации на веб-сайте КВТ ЕЭК ООН.

8. Споры

8.1 Применение или толкование Правил регулируется применимым правом, если стороны не договорились между собой об ином в рамках включения Правил в соглашение между ними или иным образом.

8.2 При условии отсутствия между сторонами соглашения об обратном споры, связанные с осуществлением и применением настоящих Правил, уполномочены рассматривать суды юрисдикционной территории, на которой находится должник или — в случае отсутствия должника — распорядитель.

8.3 Комитет по пересмотру может учредить группу для предоставления руководства по вопросам, касающимся толкования Правил, сторонам, судам, административным органам и другим лицам, стремящимся обеспечить соблюдение настоящих Правил.

8.4 По просьбе сторон в споре Комитет по пересмотру может создать арбитражную комиссию, действующую отдельно от Комитета по пересмотру, для посредничества или вынесения решения по любым спорам, связанным с действием настоящих Правил, в соответствии с правилами и процедурами, установленными комиссией.

Добавление

к Модельным правилам по постоянной идентификации железнодорожного подвижного состава, устанавливающим систему постоянной маркировки, указанную в статье 4 этих Правил

Дата издания: 2021 года

Основные принципы:

1. Идентификатор УРВИС должен быть оттиснут/выгравирован на табличке (маркер УРВИС).
2. Идентификатор УРВИС на табличке должен быть идентичен выданному и подтвержденному Международным регистром.
3. Табличка должна стационарно крепиться к транспортной единице, предпочтительно рядом с другими идентификационными/ходовыми номерами, и не должна закрывать другие номера или идентификационные знаки.
4. На транспортной единице с противоположных сторон должны быть прикреплены минимум две таблички.

Добавление 1

к Модельным правилам по постоянной идентификации железнодорожного подвижного состава, устанавливающим систему постоянной маркировки, указанную в статье 4 настоящих Правил

Дата издания: 2022 года

Основные принципы:

1. Идентификатор УРВИС должен быть оттиснут/выгравирован на табличке (маркер УРВИС).
2. Идентификатор УРВИС на табличке должен быть идентичен выданному и подтвержденному Международным регистром.
3. Табличка должна стационарно крепиться к транспортной единице, предпочтительно рядом с другими идентификационными/ходовыми номерами, и не должна закрывать другие номера или идентификационные знаки.
4. На транспортной единице с противоположных сторон должны быть прикреплены минимум две таблички.

5. Табличка должна иметь стандартные форму, величину/размеры, цвет и шрифт печати, как указано ниже.
6. На табличку могут дополнительно наноситься штрих-коды и QR-коды, однако идентификатор УРВИС должен быть удобочитаемым.
7. Электронные/GPS-метки, системы радиочастотной идентификации (RFID) или другие решения на основе технологии Интернета вещей (IoT) должны служить дополнением таблички, но не ее заменой.
8. Табличка может быть получена от Регистратора, при наличии такой возможности, или от других отраслевых поставщиков при условии, что табличка соответствует минимальным параметрам, указанным в настоящем добавлении.

Размеры:

Размеры таблички должны составлять минимум 15 см x 10 см и обеспечивать:

- видимость полного идентификатора УРВИС с разумного (т. е. не менее 1 метра) расстояния;
- дополнительное место для факультативного нанесения маркеров безопасности, например, QR-кода, голографического изображения и т. д.

Материал:

Материал, используемый для изготовления таблички, должен выдерживать:

- различные погодные условия, включая экстремальные температуры;
- повседневные железнодорожные операции и процедуры по техническому обслуживанию и содержанию, включая маневровые работы, очистку, смену колеи, и не должен обесцвечиваться, ржаветь или корродировать.

Цвет:

Табличка должна быть серебристого цвета с черной тисненой или штампованной (рельефной) надписью.

Шрифт:

«Times New Roman» высотой не менее 24 пунктов.

5. Табличка должна иметь стандартные форму, величину/размеры, цвет и шрифт печати, как указано ниже.
6. На табличку могут дополнительно наноситься штрих-коды и QR-коды, однако идентификатор УРВИС должен быть удобочитаемым.
7. Электронные/GPS-метки, системы радиочастотной идентификации (RFID) или другие решения на основе технологии Интернета вещей (IoT) должны служить дополнением таблички, но не ее заменой.
8. Табличка может быть получена от Регистратора, при наличии такой возможности, или от других отраслевых поставщиков при условии, что табличка соответствует минимальным параметрам, указанным в настоящем добавлении 1.

Размеры:

Размеры таблички должны составлять минимум 15 см x 10 см и обеспечивать:

- видимость полного идентификатора УРВИС с разумного (т. е. не менее 1 метра) расстояния;
- дополнительное место для факультативного нанесения маркеров безопасности, например, QR-кода, голографического изображения и т. д.

Материал:

Материал, используемый для изготовления таблички, должен выдерживать:

- воздействие различных погодных условий, включая экстремальные температуры;
- железнодорожные операции и процедуры по техническому обслуживанию и содержанию, включая маневровые работы, очистку, смену колеи, и не должен обесцвечиваться, покрываться ржавчиной и подвергаться коррозии.

Цвет:

Табличка должна быть серебристого цвета с черной тисненой или штампованной (рельефной) надписью.

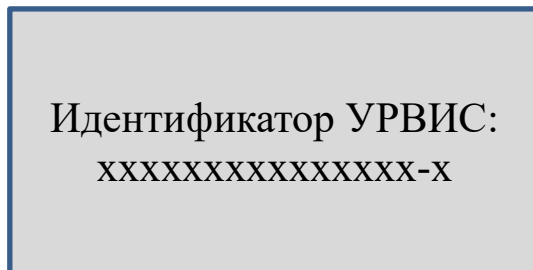
Шрифт:

«Times New Roman» с кеглем не менее 24 пунктов.

Минимальная информация, отображаемая на табличке:

Вариант 1: только идентификатор УРВИС, т. е. «Идентификатор УРВИС: xxxxxxxxxxxxxxxx-x»

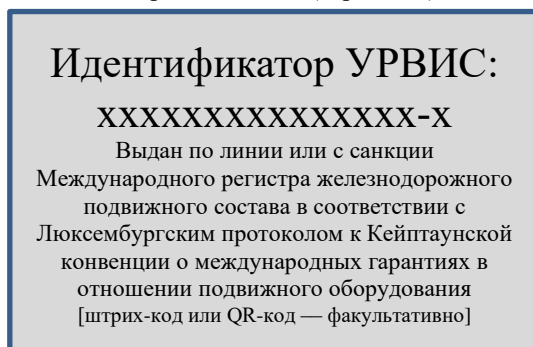
Наглядное представление (вариант 1):



Вариант 2: идентификатор УРВИС и подробная маркировка на английском языке, которая включает:

- уточняющий текст, например, «Выдан по линии или с санкции Международного регистра железнодорожного подвижного состава в соответствии с Люксембургским протоколом к Кейптаунской конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования»;
- факультативно: наименование изготовителя, серийный номер, прочая информация.

Наглядное представление (вариант 2):

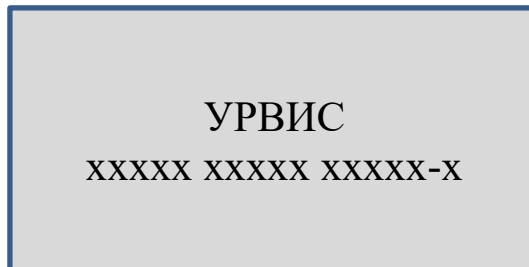


Вариант 3: идентификатор УРВИС и подробная маркировка по варианту 2 на следующих языках: английском, русском, французском.

Минимальная информация, отображаемая на табличке:

[идентификатор УРВИС «Идентификатор УРВИС: xxxxxx xxxxxx xxxxxx-x»

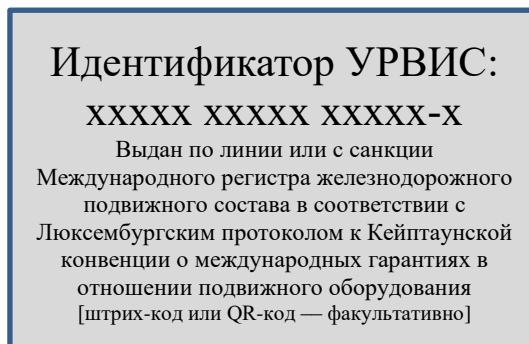
Наглядное представление:

**Возможные дополнительные формулировки:**

Вариант 1: идентификатор УРВИС и подробная маркировка на английском языке, которая включает:

- уточняющий текст, например, «Выдан по линии или с санкции Международного регистра железнодорожного подвижного состава в соответствии с Люксембургским протоколом к Кейптаунской конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования»;
- факультативно: наименование изготовителя, серийный номер, прочая информация.

Наглядное представление (вариант 1):



Вариант 2: идентификатор УРВИС и подробная маркировка по варианту 1 на следующих языках: английском, русском, французском.

Добавление 2

Локомотивы всех типов

Пассажирские вагоны, вагоны-буфеты, рестораны

Легкий железнодорожный подвижной состав

Пассажирские вагоны метрополитена/
подземной железной дороги

Трамваи: на электрической и конной тяге

Трамвай-поезда

Вагоны фуникулера

Все типы грузовых вагонов, включая (но не ограничиваясь только ими):

- a) контейнерные платформы;
- b) термоизолированные или рефрижераторные вагоны;
- c) вагоны багажные, почтовые, почтово-багажные;
- d) вагоны-цистерны и вагоны-хопперы;
- e) автомотрисы.

Специальные рельсовые транспортные средства, используемые для обслуживания, ремонта и восстановления железнодорожных путей

Подвижной состав, являющийся объектом наследия/представляющий историческую ценность

Автомобильно-железнодорожные транспортные средства

Шаттлы в аэропортах

Капсулы для движения в вакуумной системе

Монорельсовые транспортные средства

Транспортные средства на магнитной подушке

Комитет по пересмотру может время от времени добавлять в этот список дополнительные категории оборудования, если они подпадают под определение железнодорожного подвижного состава согласно Протоколу.
